

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy nadszedł siódmy miesiąc,* ** a synowie Izraela (przebywali) w swoich miastach, zgromadzili się – cały lud, jak jeden mąż – w Jerozolimie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy nadszedł siódmy miesiąc — a synowie Izraela przebywali już wtedy w swoich miastach — cały lud, jak jeden mąż, zgromadził się w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadszedł siódmy miesiąc, a synowie Izraela znajdowali się w miastach, zgromadził się lud jak jeden mąż w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy nastał miesiąc siódmy, a synowie Izraelscy byli w miastach, zgromadził się lud jednomyślnie do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I już był przyszedł miesiąc siódmy, a synowie Izraelowi byli w mieściech swoich, zgromadził się tedy wszytek lud jako mąż jeden do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy nadszedł siódmy miesiąc - a Izraelici mieszkali już w miastach swoich - wtedy zgromadził się cały lud, jak jeden mąż, w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nadszedł siódmy miesiąc, odkąd synowie izraelscy przebywali w swoich miastach, zgromadził się cały lud jak jeden mąż w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nadszedł siódmy miesiąc, a Izraelici mieszkali już w swoich miastach, wtedy cały lud zgromadził się w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Izraelici mieszkali już w swoich miastach, z nadejściem siódmego miesiąca cały lud bez wyjątku zgromadził się w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy nadszedł siódmy miesiąc, a Izraelici znajdowali się już w swoich miastach, zgromadził się lud jak jeden mąż w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов сьомий місяць і сини Ізраїля в своїх містах і зібрався нарід як один чоловік до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy nastał siódmy miesiąc, a israelscy synowie byli w miastach lud jednomyślnie zgromadził się w Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy nastał miesiąc siódmy, synowie Izraela byli w swoich miastach. A lud zaczął się zbierać w Jerozolimie jak jeden mąż.

¹⁾ Wg kalendarza świąt Izraela w miesiącu siódmym, Tiszri (wrzesień/październik), przypada Dzień Pojednania oraz Święto Namiotów (<x>30 23:26-32</x>;<x>30 23:33-43</x>).

²⁾ <x>30 23:26-43</x>